



POLITECNICO
MILANO 1863

PROCEDURA NEGOZIATA PER LA FORNITURA DI SERVIZI DI TRADUZIONE, REVISIONE, PROOF READING E INTERPRETARIATO TRAMITE "RICHIESTA DI OFFERTA (RDO) NELL'AMBITO DEL MERCATO ELETTRONICO DELLA P.A. - N. CIG 6963797314 - IMPORTO A BASE DI GARA € 205.000 (IVA ESCLUSA)

**VERBALE DI GARA n. 1
della seduta del 30 marzo 2017**

Il giorno 30 (trenta) del mese di marzo dell'anno 2017, alle ore 16:30, presso la Sala Donatori Rettorato - piazza Leonardo da Vinci 32, Milano;

PREMESSO

- che è stata indetta procedura negoziata per la fornitura, a mezzo di gara con procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 del D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016, di servizi finalizzati alla realizzazione del sito web eventi di Ateneo, tramite richiesta di offerta (RDO) nell'ambito del Mercato Elettronico della P.A. (MEPA), secondo quanto disposto dall'art 58 del D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016;
- che con Decreto del Direttore Generale, Rep. n. 1303 del 17 marzo 2017, prot. n. 22796, è stata costituita la Commissione giudicatrice composta da:

Prof. Massimiliano Gobbi – Presidente
Prof.ssa Daniela Sangiorgi – Componente
Prof.ssa Carolina Pacchi – Componente
Dott. Valerio Albanese – Segretario Verbalizzante
- che risultano tempestivamente depositati sul sistema informatico di gestione gare del Politecnico di Milano, entro il termine perentorio per la presentazione delle offerte, n. 5 (cinque) offerte telematiche presso la piattaforma telematica MEPA da parte dei seguenti concorrenti, correttamente firmate digitalmente:
 - EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA
 - HIT S.R.L. SERVIZI PER LA COMUNICAZIONE
 - SOGET
 - STUDIO MORETTO GROUP SRL
 - YELLOW HUB S.R.L.
- che la documentazione amministrativa presentata dalle ditte offerenti è risultata in regola con le relative prescrizioni del Disciplinare di gara, come verificato dal Responsabile Unico del Procedimento che ha effettuato i relativi controlli;

Tutto ciò premesso, ritenuto parte integrante e sostanziale del presente verbale, la Commissione giudicatrice, come sopra costituita, constatata la regolarità della propria costituzione e la presenza di tutti i suoi componenti, procede all'esame delle offerte tecniche

Handwritten signatures in blue ink, including a large 'M' and other initials.



presentate dai soggetti offerenti e depositate in via telematica e correttamente firmate digitalmente.

Il Presidente ricorda che, ai sensi del disciplinare di gara, l'aggiudicazione avverrà seguendo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95, comma terzo, lett. b), del D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016.

Ad ogni offerta verrà attribuito **il punteggio massimo di 100 punti** e l'aggiudicazione avverrà a favore dell'offerta che consegnerà il punteggio complessivo più elevato.

Il Presidente ricorda inoltre alla Commissione che i punteggi relativi ai criteri di natura qualitativa verranno calcolati col metodo del "confronto a coppie", come disposto dal Disciplinare di gara.

OFFERTA TECNICA	MAX PUNTI 90
OFFERTA ECONOMICA	MAX PUNTI 10

Il Presidente specifica che i criteri di valutazione dell'offerta tecnica previsti dalla lettera di invito per entrambe i lotti sono i seguenti:

Criterio	Descrizione	Punti
A.1)	Servizio di traduzione, revisione e proof reading	
A.1.1)	Organizzazione del servizio	15
A.1.2)	Qualità nella traduzione in inglese del testo allegato al bando di gara in ambito dell'Architettura	10
A.1.3)	Qualità nella traduzione in inglese del testo allegato al bando di gara in ambito del Design	10
A.1.4)	Qualità nella traduzione in inglese del testo allegato al bando di gara in ambito dell'Ingegneria	10
A.1.5)	Qualità nella traduzione in inglese del testo allegato al bando di gara in ambito istituzionale	10
A.1.6)	Esempio di report delle lavorazioni effettuate	5
A.1.7)	Dotazione software per servizi di traduzione assistita (C.A.T.)	5
A.2)	Servizio di interpretariato	

[Handwritten signatures and initials]
2



A.2.1)	Organizzazione del servizio di interpretariato in condizioni normali	5
A.2.2)	Organizzazione del servizio di interpretariato urgente	5
A.3)	Competenze messe a disposizione per traduzioni in ambito tecnico	10
A.4)	Migliorie offerte a titolo gratuito	5

In considerazione della mole della documentazione da esaminare ai fini della valutazione dell'offerta e del tempo che essa richiede per una scrupolosa analisi, il Presidente propone alla commissione di riaggiornarsi in una nuova seduta, la cui durata sia tale da consentire una dettagliata disamina delle proposte pervenute.

I commissari approvano la proposta del Presidente e il collegio fissa per il 26 aprile 2017 alle ore 15.00, la data del prossimo incontro nel quale verranno dunque assegnati i punteggi alle offerte presentate.

Il Presidente pertanto, alle ore 17.18 dichiara sciolta la seduta.

Il presente verbale è composto da n. 3 (tre) pagine.

Letto, approvato e sottoscritto

Milano, li 30/03/2017

Presidente Prof. Massimiliano Gobbi

Commissario Prof.ssa Carolina Pacchi

Commissario Prof.ssa Daniela Sangiorgi

Segretario verbalizzante Dott. Valerio Albanese









